

## C-315

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

## BILL C-315

An Act to provide for the conduct of public hearings and approval by the House of Commons before the ratification of important treaties

---

First reading, March 28, 2001

---

MS. LALONDE

## C-315

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## PROJET DE LOI C-315

Loi prévoyant la tenue d'audiences publiques et l'approbation de la Chambre des communes avant la ratification de traités importants

---

Première lecture le 28 mars 2001

---

M<sup>ME</sup> LALONDE

## SUMMARY

This enactment provides that Canada may not ratify an important treaty unless the House of Commons has first received the report of a standing committee having conducted public hearings on the treaty and has approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of the House.

For the purposes of this enactment, “important treaty” means any treaty

- (a) whose implementation requires
  - (i) the enactment of an Act of Parliament,
  - (ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or
  - (iii) the imposition of a tax by Parliament;
- (b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;
- (c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;
- (d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;
- (e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;
- (f) concerning international trade or investment or Canada’s place in the world economy; or
- (g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Le texte fait en sorte que le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n’ait préalablement reçu le rapport d’un comité permanent ayant tenu des audiences publiques relativement au traité et, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre.

Pour l’application de ce texte, « traité important » s’entend de tout traité :

- a) dont la mise en oeuvre requiert :
  - (i) soit l’adoption d’une loi fédérale,
  - (ii) soit que Sa Majesté du Chef du Canada soit investie de nouveaux pouvoirs,
  - (iii) soit l’imposition d’une taxe ou d’un impôt par le Parlement;
- b) imposant au Canada une obligation financière importante — immédiate ou conditionnelle;
- c) concernant la cession d’une partie du territoire du Canada ou tout changement aux frontières du Canada;
- d) en vertu duquel le Canada s’engage à imposer des sanctions économiques ou militaires — immédiates ou conditionnelles — à l’encontre d’un État;
- e) concernant la compétence territoriale du Canada, notamment toute compétence du Canada sur un espace maritime ou aérien;
- f) concernant le commerce ou l’investissement internationaux, ou la place qu’occupe le Canada dans l’économie mondiale;
- g) concernant la participation du Canada au sein d’institutions internationales, notamment le transfert de compétences à de telles institutions.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l’adresse suivante:

<http://www.parl.gc.ca>

## BILL C-315

## PROJET DE LOI C-315

An Act to provide for the conduct of public hearings and approval by the House of Commons before the ratification of important treaties

Loi prévoyant la tenue d'audiences publiques et l'approbation de la Chambre des communes avant la ratification de traités importants

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Treaty Approval Act*.

5

1. *Loi sur l'approbation des traités*.

Titre abrégé

### DEFINITIONS

### DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“important treaty”  
« traité important »

“important treaty” includes any treaty

(a) whose implementation requires

- (i) the enactment of an Act of Parliament,
- (ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or
- (iii) the imposition of a tax by Parliament;

(b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;

(c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;

(d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;

(e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;

« ratification d'un traité » Acte ou instrument par lequel le Canada établit sur le plan international son consentement à être lié par un traité et comprend l'échange d'instruments, l'acceptation ou l'approbation du traité, son adhésion et, lorsque le consentement s'exprime par la signature du représentant du Canada, la signature du traité.

« traité » Accord international conclu par écrit entre États et régi par le droit international, qu'il soit consigné dans un instrument unique ou dans deux ou plusieurs instruments connexes et quelle que soit sa dénomination particulière, y compris tout traité portant amendement à un traité.

« traité important » Notamment tout traité :

a) dont la mise en oeuvre requiert :

- (i) soit l'adoption d'une loi fédérale,
- (ii) soit que Sa Majesté du Chef du Canada soit investie de nouveaux pouvoirs,

« ratification d'un traité »  
“treaty ratification”

« traité »  
“treaty”

« traité important »  
“important treaty”

(f) concerning international trade or investment or Canada's place in the world economy; or

(g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.

“treaty”  
« traité »

“treaty” means an international agreement in writing between States that is governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation, and includes a treaty amending a treaty.

“treaty ratification”  
« ratification  
d'un traité »

“treaty ratification” means an act or instrument by which Canada establishes at the international level its consent to be bound by a treaty and includes an exchange of instruments, acceptance, approval and accession to a treaty and, where consent is expressed by the signature of Canada's representative, the signing of the treaty.

(iii) soit l'imposition d'une taxe ou d'un impôt par le Parlement;

b) imposant au Canada une obligation financière importante — immédiate ou conditionnelle;

c) concernant la cession d'une partie du territoire du Canada ou tout changement aux frontières du Canada;

d) en vertu duquel le Canada s'engage à imposer des sanctions économiques ou militaires — immédiates ou conditionnelles — à l'encontre d'un État;

e) concernant la compétence territoriale du Canada, notamment toute compétence du Canada sur un espace maritime ou aérien;

f) concernant le commerce ou l'investissement internationaux ou la place qu'occupe le Canada dans l'économie mondiale;

g) concernant la participation du Canada au sein d'institutions internationales, notamment le transfert de compétences à de telles institutions.

#### APPROVAL OF IMPORTANT TREATIES

Approval of  
important  
treaties

**3. (1)** No important treaty shall be ratified by Canada unless the House of Commons has first approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of the House and to subsection (3).

No  
amendments

(2) For greater certainty, where the House of Commons approves a treaty, it shall not amend the text of the treaty.

Public  
hearings

(3) The House of Commons may not pass a resolution to approve an important treaty for the purposes of subsection (1) until the standing committee of the House designated in a motion moved by the Minister of Foreign Affairs and adopted by the House

(a) conducts public hearings at which all interested persons may make representations with respect to the important treaty; and

(b) reports to the House the representations made with respect to the important treaty at the public hearings.

#### APPROBATION DES TRAITÉS IMPORTANTS

Approbation  
des traités  
importants

**3. (1)** Le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n'ait préalablement, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre et avec le paragraphe (3).

Précision

(2) Il demeure entendu que la Chambre des communes ne peut, lorsqu'elle approuve un traité, en modifier le texte.

Audiences  
publiques

(3) La Chambre des communes ne peut prendre de résolution pour approuver un traité important en application du paragraphe (1) avant que le comité permanent de la Chambre désigné dans une motion présentée par le ministre des Affaires étrangères et adoptée par la Chambre

a) ne tienne des audiences publiques auxquelles toute personne intéressée peut présenter des observations à l'égard du traité important;

b) ne fasse rapport à la Chambre des observations présentées à l'égard du traité important aux audiences publiques.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

**4. This Act shall come into force one month after the day on which it is assented to.**

**4. La présente loi entre en vigueur un mois après la date de sa sanction.**

Entrée en  
vigueur

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

